

建设更规范 翻译更标准

# 海口公共交通场所外语标识更完善了

■ 本报记者 郭萃

11月10日15时,海口市民王晟在群上村公交站等公交车时惊喜地发现公交站牌更新了,不仅公交站牌的首发站和终点站增加了英文标识,而且站名也变得更加规范了。

王晟最近在学英文,因此他格外留意公共场所尤其是道路交通标志牌上的英文拼写是不是准确规范。“以群上村为例,以前的英文翻译是‘Group in the village’,现在更新后变成了‘Qun Shang Village’,现在的翻译显然更标准。”

错误的翻译给许多不熟悉中文的外国人带来困扰,在海口居住了10多年的外国友人雷福表示,以前的海口公交站牌上的英文“大小写不分”、排版混乱等问题很常见,有些站牌的英文单词拼写错误,“有一次,我在海口广播电视台公交站看到该公交站的英文翻译是‘HaiKou station’,还以为自己走错地方了呢。”雷福笑着说道。不少网友也对这样的翻译表示“自己可能看到了假英文”。

对此,海口市公交集团邀请专业团队,严格参照海南省《公共场所标识牌英文译写规范》完善相关场所英文标识,做到中英文信息内容完整规

范。“我们对全市公交线路、公交站牌、公交车、重点公交枢纽站进行摸底排查后,及时调整更新、有序规范外语标识牌。”海口公交集团营运部主管徐家启告诉海南日报记者,目前海口公交集团已完成20个重要公交枢纽场所的中英文标识牌建设,全市2100多辆公交车实现站点语音中英文播报。

海南日报记者11月10日下午在环岛高铁城西站公共交通枢纽站看到,“城西公共交通枢纽”“公交候车区”等中英文标识牌清晰醒目,公交车落客区、停车场收费公告栏等标识牌均有中英文标注。

“不仅如此,我们还上线了实时公交英文版,市民游客可以通过‘海口公交集团’微信公众号的实时公交模块,随时切换中英文模式查询线路,这样外国友人也可以轻松查询公交线路途经站点。”徐家启说。

此外,海南日报记者发现,目前新海港客运站、海口汽车总站等交通枢纽的外语标识牌设置也十分规范。在新海港客运站,班车车旅客候车区、无障碍候车区等区域的标识牌均设置了双语提示,检票口旁还竖立着一块标牌,对检票有效证件进行中英双语说明。

“9月至今,海口新海港、秀英港

已完成外语标识牌整改工作,共更新中英文标识牌92套。”南海海峡航运股份有限公司新闻发言人谢焕杰说,下一步将继续推进港区户外标识牌、道路交通指引及安全警示标志的规范化建设。同时,对标机场、火车站,统一规划设计新海港导视标识,营造良好的港口形象。

看到海口公共交通场所外语标识不断规范完善,王晟说:“当前海南正在加快推进自贸港建设,规范标准的外语标识牌在为外国友人提供方便的同时,也让海南更有‘国际范’。”(本报海口11月10日讯)



## 居民代驾需求快速增长, 互联网代驾平台加紧布局 市县代驾市场如何把好方向盘

■ 本报记者 刘乐蒙 刘梦晓

随着我省整治酒驾力度持续加大,市县居民消费观念悄然改变,“酒后叫代驾”成了大多数人的共识,许多市县代驾企业瞅准机遇“生根发芽”快速成长。此前处于观望状态,业务集中在海口、三亚等中心城市的互联网代驾平台看到市县代驾市场火热,意识到当地巨大的消费潜力和发展空间,纷纷将代驾业务“下沉”至市县。

本土企业抢占先机,互联网巨头谋而后动,如何在竞争中为消费者提供安全便捷的代驾服务,考验着企业的实力。同时,有关行业监管部门的及时作为,也将有利于行业的健康有序发展,造福消费者。

现状

市县代驾员跑单忙 管理人员帮接单

11月4日晚上7点多,万宁市万城镇海珑酒家门外,部分客人用餐完毕陆续走出,代驾员张昌越和另外2名同事赶忙上前询问,不到10分钟,全部接单离去。

“代驾用人高峰一般从晚上7点持续到深夜,有新单了,我负责协调人手。”此时,依心代驾万宁区域负责人林艳正驱车带着一名代驾员赶往

30多公里外的兴隆旅游度假区,有一名老客户刚刚电话下单,她需要在20分钟内赶到,让代驾员准时出现在客人面前。

到达兴隆,车刚停稳,林艳手机响起,再次接到新单,问清时间和地点挂掉电话后,她联系了十几个代驾员,得知他们都在跑单,无奈只得从包中拿出代驾工服穿上,

准备自己去接单。“行业竞争激烈,接到订单就不能退,信誉第一。”林艳笑着告诉海南日报记者,这也是她和依心代驾万宁区域另外一位负责人的工作常态,他们既是管理人员,也是一线代驾员。

每天傍晚6点上岗,次日凌晨4点到5点下班,奔波在市县乡镇及农村,林艳早已习惯了与夜色为伴。“行

情好时,一名代驾员一晚可以接七八单,一晚收入最高近千元,月平均工资在6000元左右。”林艳说,万宁今年成立的代驾公司有2家,全市现有代驾员近200人。

近两个月万宁代驾市场的火热程度,在林艳意料之外。“公司3月份入驻万宁,8月份前的订单总量为800多单,9月份到现在2个月的订

单量就已经超过了1200单。”林艳说,虽然他们有专门的网约平台,但这些订单多为电话订单。

“前几年在市县几乎找不到代驾,和朋友出门喝酒都要留人专门负责开车,现在不一样了,在村里也能叫到代驾,餐桌上喝得尽兴,路上安全也有保障,家人朋友放心不少。”万宁市民王兴笑着说。

趋势

“拒绝酒驾”深入人心 代驾行业顺势而为

“作为一家海南本土企业,依心代驾目前已入驻琼海、万宁、文昌、东方、澄迈、屯昌、保亭、临高等多个市县。”在依心代驾琼海区域负责人占晓明看来,市县代驾市场火爆的背后,有多方面原因。

“以前,不少人喝完酒都会抱有侥幸心理,自己开车回家,如今,很短的距离,也有人叫代驾。”占晓明感慨

地说,这一方面说明交警部门对酒驾等行为的大力整治取得明显成效,另一方面也反映出“开车不喝酒,喝酒不开车”这一观念在我省许多市县已经深入人心。

占晓明告诉海南日报记者,由于经常需要到乡镇或者农村接单跑单,市县代驾员的可折叠电动车大多续航能力都在150公里以上,

而让占晓明印象最深的是,琼海最近围绕着“两个关键词”不断涌出的订单。

“一个关键词是‘美丽乡村’,另一个关键词是‘博鳌’。”占晓明说,琼海乡村旅游加快发展,吸引越来越多的游客自驾前往南强村、沙美村、北仍村等美丽乡村游玩并品尝当地美食,拉动了旅游消费,农村夜

经济愈加繁荣;进入下半年以来,博鳌各类展会增多,带来成规模的客流量;同时,博鳌乐城国际医疗旅游先行区建设加速推进,药械商、专家团队、看病寻医者、康养旅游游客等群体汇聚,进一步催热了市场。

“这些都为琼海代驾企业做大市场‘蛋糕’提供了得天独厚的条件。”占晓明说。

事实上,经过了一段时间的沉淀,市县代驾企业的服务能力稳步提升。“为了让乘客放心乘车,我们招募代驾员设置了一定的条件,要求有3年以上驾车经验,对发生过重大交通事故的人员不予录用。”占晓明说,每笔代驾费中都含有乘客的人身意外险和车损险,最高赔付300万元。

变局

巨头“下沉”市县市场 行业竞争日趋激烈

近年来,我省代驾行业蓬勃发展,从行业发展前景上看,存量市场已经较为稳固,增量空间逐步释放,代驾行业正在进入“下半场”,不少互联网代驾巨头也看到了市县的消费潜力,将代驾业务“下沉”市县。

“我们已在部分市县布局了相关业务,下一步将根据运营情况扩大范围和规模。”“e代驾”海口区

域运营经理李长健告诉海南日报记者。

与此同时,各市县“土生土长”的代驾企业也逐渐感受到了竞争带来的压力,在不断审视自身的同时,依托客源优势和平台进行多种尝试:机场接送、商务代驾、长途代驾、汽车租赁、车辆年检……

“客人看重的是服务。”在占晓明看来,互联网代驾巨头进入市县

市场是大势所趋,但如果从消费者角度考量,利大于弊。

“互联网代驾巨头拥有更完善的管理运营经验,这对本土代驾企业的提质升级极具借鉴和学习意义,多方竞争,有利于激发市场活力。”占晓明说。

“大浪淘沙见真金。”林艳认为,市县市场上有口皆碑的代驾企业已经抢占了客源先机,互联

网代驾巨头的进入对这些本土企业的影响不会很大,更多的是挤压尾部代驾企业的生存空间。“迫于生存压力,尾部企业想要继续在市场上立足,就必须提供更优质的服务,这也会让消费者受益。”林艳说。

采访中,也有不少人坦言,随着市县代驾市场规模的扩大,一些潜在的问题可能随之浮出水面,如客

户投诉管理体系不完善、行业内部恶性竞争等。

林艳建议,行业协会应发挥更多引导和沟通协调作用,企业自身也要加强自我约束,进行规范化管理。“希望交通、公安、工商、物价等部门加强对代驾行业的监管,推动代驾行业规范有序发展,提高行业整体服务水平。”林艳说。

(本报嘉积11月10日电)

部门执法

### 万宁警方严打私彩违法犯罪 查案105起抓获118人

本报万城11月10日电(记者袁宇 通讯员王霄)海南日报记者11月10日从万宁市公安局获悉,该局自今年4月以来持续开展打击私彩违法犯罪“清风”系列行动,截至11月9日,共查处私彩案件105起,抓获违法犯罪嫌疑人118名。

今年4月省公安厅部署开展打击整治私彩违法犯罪专项行动以来,万宁市公安局坚持集中统一清查打击和日常突击打击相结合,对私彩等违法犯罪展开凌厉攻势。

在严厉打击整治街面私彩摊点的同时,万宁市公安局全力深挖代理、直揪庄家,注重堵死源头。截至11月9日,共查处私彩案件105起,其中刑事案件1起,治安案件104起,抓获违法犯罪嫌疑人118人,其中刑事拘留14人,治安处罚104人,收缴用于销售私彩的手机、票据打印机、数字键盘、鼠标与笔记本电脑等赌具一批,收缴赌资7.2万余元。

交通出行

### 陵水实现村村通公交,村民出行条件进一步改善 出门水泥路 抬脚上客车

本报椰林11月10日电(记者李梦楠 梁君旁)近年来,陵水黎族自治县大力发展“村村通”公交工程,目前该县107个行政村均已通公交客运车,实现了全县农村居民单次乘车可到所在乡镇中心,一次换乘可到县城。这是海南日报记者11月10日从陵水交通运输局获悉的。

据悉,陵水共投入运营132辆公交车,30辆旅游车,覆盖全县39条城乡公交线路,目前该县107个行政村、582个自然村均已通公交客运车。

“所有行政村通公交后,农村居民出门走水泥路,抬脚就能坐上公交车,出行十分便利。”陵水交通运输局相关负责人表示,该县在着力建好“四好农村路”的基础上,全面实施“村村通”公交工程,全面改善农村居民的出行条件,提升群众获得感、幸福感。

### G98环岛高速两路段 将实施临时交通管制 车辆无需绕行

本报海口11月10日讯(记者王培琳 通讯员程剑花)海南日报记者11月10日从省公路管理局获悉,因G98环岛高速公路龙桥段、老城段两个车辆不停车称重检测设备需进行检修,为确保检修顺利和行车安全,交警部门计划对G98环岛高速公路K13+650左幅(三亚往海口方向)、K587+400右幅(洋浦往海口方向)进行临时交通管制。

管制方式

11月11日至11月12日每天10:00至17:00,交替封闭G98环岛高速公路K13+650左幅(三亚往海口方向)第一车道、第二行车道和应急车道中的一条车道,其他两条车道正常通行。

11月13日至11月14日每天10:00至17:00,交替封闭G98环岛高速公路K587+400右幅(洋浦往海口方向)第一车道、第二行车道和应急车道中的一条车道,其他两条车道正常通行。

省公路管理局提示

途经管制路段的车辆,请按现场有关交通指示标志或按现场交通安全管理人员的指挥行驶。



制图/杨薇

暖心故事

### 孕妇客滚船上临盆,同船护士接生 母子平安,好棒!

■ 本报记者 张惠宁

11月6日8时许,在海口开往海安(隶属广东省徐闻县)的“扬帆”号客滚船上,一女子突然临盆,幸遇海口市人民医院护士戴石玉。在戴石玉的帮助下,短短20多分钟后,婴儿顺利娩出,母子平安,一场惊险变成一件温馨事。

“那天早上8点钟,我有事要去徐闻,刚登上船,就听到船舱内有人大喊‘有没有医生护士?’听到后,我立即往船舱内跑。”11月9日,戴石玉对海南日报记者说,她循声进了船舱后,发现一名产妇坐在船舱的座位上,身体被一床被子盖住,“当时孩子快要生出来了,产妇的丈夫站在旁边,脸色苍白,不知所措。”

“你是一胎还是二胎?”戴石玉上前询问产妇。戴石玉当护士已10年,虽然她不是妇产科的护士,没接生过。但毕业实习时她曾在妇产科实习,凭借积累的工作经验,她开始协助产妇生产。

过了一会儿,婴儿平安落地。那天早上天气有些冷,戴石玉解下自己脖子上的围巾将婴儿包起来抱在怀里,并为孩子处理身上的羊水。“我看到婴儿的眼睛看着我,嘴巴一张一张的,想吃东西,并大声啼哭,我知道孩子平安了,眼泪一下子流了下来。”戴石玉说。

随后,戴石玉把婴儿交给婴儿的爸爸,开始检查产妇,发现产妇出血量不是很大,情况正常。

船上的旅客看到母子平安,也都安心地笑了。紧接着,120急救车赶到港口,将这对夫妇和新生儿送往医院。分别时,产妇的丈夫对戴石玉连声道谢。(本报海口11月10日讯)



### 三亚： “候鸟”老人享暖冬

11月9日,在三亚市三亚湾一带的一个休闲广场,“候鸟”老人在冬日暖阳中跳舞。进入10月下旬以来,随着北方天气逐渐变冷,各地的“候鸟”老人从寒冷地区来到海南居住,明年气温回暖后,再返回户籍所在地。在三亚,许多“候鸟”老人或出门观赏风景,或休闲养生,或积极参加清洁海滩等志愿服务活动,积极融入当地生活环境。

本报记者 武威  
特约记者 陈文武 图/文

## 台风“环高”从今日起影响海南 风雨天气去复来 薄衣不耐夜间寒

气。海南省气象局11月10日16时50分发布海上大风四级预警。

受“环高”和冷空气共同影响,11月11日夜间至15日白天,海南岛海域自东向西将出现强降雨;11月13日夜间至15日,海南岛将有强降雨天气。

海洋方面:海南岛东部和南部海

面11月11日夜间至12日风力6~7级、阵风8级,11月13日白天起风力7~8级、阵风9级。北部湾海面、琼州海峡和海南岛西部海面11月11日夜间至13日风力5~6级、阵风7级,11月14日起风力6~7级、阵风8级。11月15日夜间起各海区风力减弱。

陆地方面:11月13日夜间,海南岛东部地区有小到中雨、局地大雨,西部部分地区局地有小阵雨。11月14日至15日,海南岛东部、中部和南部地区有大到暴雨、局地大暴雨,北部和西部地区有小到中雨、局地大雨;另外,海南岛东部和南部沿海陆地伴有6~8级大风。

本报海口11月10日讯(记者郭萃 通讯员许嘉 吴春娃 郝丽清)海南日报记者从海南省气象台了解到,今年第21号台风“艾涛”(热带风暴级)已于11月10日14时30分前后在越南庆和省沿海登陆,对海南影响趋于结束。第22号台风“环高”(热带风暴级)预计将于11月12日下午穿过菲律宾宾吕宋岛南部后,进入南海东部海面,之后趋向越南中部。受“环高”和冷空气共同影响,11月11日夜间至15日,海南省海域和陆地将先后出现强降雨天